

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 16 février 1996, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion du royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, ainsi qu'au protocole concernant son interprétation par la Cour de justice, avec les adaptations y apportées par la Convention relative à l'adhésion du royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les adaptations y apportées par la Convention relative à l'adhésion de la République hellénique, aux annexes I, II, III, IV et V, et à la déclaration commune, faites à Donostia - San Sebastian le 26 mai 1989", a donné le 22 avril 1996 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 16 februari 1996 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, alsmede tot het protocol betreffende de uitlegging daarvan door het Hof van justitie, zoals deze zijn gewijzigd bij het Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en bij het verdrag inzake de toetreding van de Helleense Republiek, met de bijlagen, I, II, III, IV en V, en met de gemeenschappelijke verklaring, opgemaakt te Donostia - San Sebastian op 26 mei 1989", heeft op 22 april 1996 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.Dispositif.Article 1er.

L'article 83 de la Constitution requiert uniquement la mention de l'article de la Constitution qui a trait à la matière réglée par un projet ou une proposition de loi. Il n'est pas requis d'indiquer la subdivision de cet article. L'on omettra donc les mots "alinéa 1er, 6°".

Onderzoek van het ontwerp.Bepalend gedeelte.Artikel 1.

Artikel 83 van de Grondwet vereist uitsluitend de vermelding van het artikel van de Grondwet dat betrekking heeft op de aangelegenheid die geregeld wordt door een wetsontwerp of een wetsvoorstel. De vermelding van de onderverdeling van dat artikel is niet vereist. De woorden "eerste lid, 6°" dienen bijgevolg te vervallen.

VG.

- 3 -

L. 24.932/2.

La chambre était composée de
Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

J. DE GAVRE,
P. GOTHOT,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

De kamer was samengesteld uit
président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

La concordance entre la
version française et la ver-
sion néerlandaise a été véri-
fiée sous le contrôle de
M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par
M. J. REGNIER, premier auditeur.
La note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée par
M. M. BAUWENS, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uit-
gebracht door de H. J. REGNIER,
eerste auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd op-
gesteld en toegelicht door de
H. M. BAUWENS, adjunct-
referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.